

La Prédiction de Scáthach

Verba Scáthaige

Rawlinson B 512; Egerton 1782 ; Egerton 88; Royal Irish Academy 23 N 10

Traduit de l'anglais par Erik Stohellou

Ici commence les paroles de Scáthach à Cuchulainn comme ils se séparaient dans les parties orientales quand Cuchulainn eut achevé sa formation complète aux arts guerriers avec Scáthach. Alors Scáthach lui prédit ce qui était à venir pour lui et lui révéla sa mort au moyen de la Vision qui éclaire :

Maintenant que tu es un champion sans égal,
Une grande extrémité t'attend,
Seul contre le troupeau énorme.
Les guerriers seront mis ensemble contre toi,
Les cous seront rompus par toi,
Ton épée portera des coups contre l'arrière-garde
Contre le flot sanglant de Setanta.
Dure-lame, il coupera/conjurera les arbres
Par le signe du massacre, par exploits virils.
Les vaches seront emportées de ta colline,
Les captives seront perdues par ton peuple ;
Tourmenté par la troupe pendant une quinzaine,
Ton bétail franchira les passes.
Tu iras seul dans la grande privation contre l'armée.
Les flots écarlates de sang frapperont
Beaucoup de boucliers différemment fendus.
Une bande de parasites à laquelle tu t'accrocheras
Mènera au loin beaucoup de personnes et de bœufs.
Beaucoup de blessures te seront infligées
À toi, Cuchulainn.
Tu recevras une blessure vengeresse (dans)
Une des rencontres à l'approche de la fin.
Par ton arme à pointes rouges il y aura défaite,
(Des hommes) seront percés contre la vague furieuse,
Contre la baleine équipée pour les exploits,
Une baleine réalisant des exploits par des coups.
Les femmes gémiront et battront (des mains) dans leur troupe,
Medb et Ailill s'en vantent.
Un lit de malade t'attend
Avant des massacres de grande férocité.
Je vois le très brillant Blanc-Cornu
(D'Ai) en grande rage contre le Brun de Cooley.